



nauka.me. 2013-2020

ISSN 2413-2888

URL - <http://nauka.me>

All right reserved

2 Issue 2020 Volume . 2020

## Image of modern Russia in Spanish newspaper El Mundo`s political mediareality

**A. Besedina**

*Lomonosov Moscow State University  
Russian Federation, Moscow*

### Abstract

The work researches phenomenon of media reality through scrutinizes political agenda of El Mundo newspaper. The scope of the study includes the period from 2018 to 2020. It covers all major topics related to the Spanish politic and shows how media create the image of different political processes and events as a part of media reality.

It might be of great interest for Spanish mass media experts, political scientists and researchers of contemporary history of Spain.

**Keywords list (en):** media reality, Spanish mass media, Spain, political agenda in the media, political communication.

**Date of publication:** 10.07.2020

### Citation link:

Besedina A. Image of modern Russia in Spanish newspaper El Mundo`s political mediareality // nauka.me. 2020. 2 Issue 2020 [Electronic resource]. Access for registered users. URL: <https://nauka.me/s241328880010293-6-1/> (circulation date: 31.10.2020).

1 **Актуальность исследования.** Мировая информационная повестка последних лет, 2018-2020 годов, оказалась насыщенной значимыми политическими событиями. Меняющаяся геополитическая ситуация, условия возрастающей международной напряженности, военные конфликты, выборы в ведущих европейских государствах, глобальные угрозы – все это потребовало осмысления и введения появившихся проблем в картину мира современного человека посредством медиа. К настоящему времени СМИ стали самыми влиятельными

каналами управления обществом: они используются как для решения внутривнутриполитических задач государства, так и для распространения мирового влияния, например, посредством ведения информационных войн. В этих условиях особенную актуальность приобретает изучение способов воздействия на общественное мнение, так как оно позволяет выделить инструментарий для продвижения одних политических идей и противодействия другим, конкурирующим идеям. В данной работе предлагается рассмотреть технологии, с помощью которых происходит конструирование образа России на страницах ежедневной прессы Испании, в частности, в испанской газете El Mundo. СМИ этой страны интересно рассматривать, так как El Mundo является одной из основных газет, образцом качественной прессы Испании, а также потому что международные отношения с Испанией как одной из стран Евросоюза и НАТО важны для России. Дипломатические отношения Испании и России делятся уже несколько веков, а между этими странами есть много общих черт: они расположены на восточном и западном крайних рубежах Европы, в прошлом обе они находились под влиянием захватчиков – татаро-монгольского ига и мавров, а затем пребывали в раздробленности, завершившейся централизацией, в прошлом в Арагоне и Новгороде существовали системы самоуправления, кроме того в этих государствах значительное влияние на власть оказывало духовенство, в философской традиции часто сталкивались взгляды европейцев и изоляционистов, в обеих странах были периоды действия авторитарных режимов, Испания и Россия проходили через большое количество вооруженных конфликтов, революций и войн, в том числе и гражданских, прошли через франкизм и сталинизм. Кроме общности историко-географических черт, Испания и Россия имеют крепкие, продолжительные культурные и дипломатические связи, начавшие развиваться в XVI веке. С того времени и до настоящего дня сходство исторических и политических процессов, протекавших в России и Испании, позволяет государствам находить общий язык и выстраивать качественный двусторонний диалог. Налаживание позитивных связей между странами становится особенно важным в условиях напряженной мировой политической ситуации и сложных взаимоотношений России с Евросоюзом и НАТО, государством-членом которых является Испания. Процесс конструирования политической медиареальности СМИ оказывает воздействие на политическую жизнь всего мира, не становится исключением и отношения России и Испании: в ходе него через медиа в этих странах происходит формирование образов друг друга, изображается существующая геополитическая ситуация, закладывается понимание основных ценностных понятий, значимых для политического дискурса (например, таких понятий как «единство», «демократия», «свобода» и др.). Соответственно, изучение СМИ Испании становится актуальным из-за необходимости поддерживать сотрудничество между странами, понимать национальные и зарубежные представления о различных политических событиях для выработки единого мнения, прогнозировать дальнейшие изменения в политической обстановке этих государств и всего мира. Газета El Mundo (название переводится как «Мир») является одной из самых популярных испанских ежедневных газет. В настоящее время газета El Mundo принадлежит группе Unidad Editorial, которая входит в состав итальянского медиа-конгломерата RCS MediaGroup. Штаб-квартира газеты располагается в Мадриде. El Mundo является четвертой по популярности среди ежедневных периодических изданий Испании и второй – среди общественно-политических<sup>1</sup>. Среди материалов газет El Mundo политические информационно-аналитические материалы занимают основную часть и, как показывает контент-анализ материалов этой газеты, основная часть новостной повестки этих газет совпадает с новостной повесткой СМИ Испании и России в целом. Основным автором El Mundo, пишущем о России, является Хавьер Колас (Xavier Colás). Материалы, посвященные России, появляются в печатной и электронной версиях газеты, а также в приложениях. Для освещения деятельности России в газете El Mundo в основном используются статьи, репортажи, заметки, интервью, колонки. При конструировании образа России испанская газета El Mundo придерживается нейтральной, в вопросах несменяемости власти и политического курса В. Путина – негативной

позиции, однако используемый политический дискурс соответствует ее статусу как ведущей газеты государства, являющегося членом Евросоюза и НАТО. Это выражается в том, что газета периодически изображает Россию как недемократичную страну, ведущую агрессивную внешнюю политику. Так, при обращении к образу России El Mundo использует традиционное, стереотипное восприятие России как холодной страны с коммунистическим прошлым (пример формулировок в заголовках и подзаголовках статей: «От ГУЛАГа до смартфона: как живут там, где жили последние мамонты», «Норильск, где в советских лагерях погибли тысячи заключенных, сегодня живет за счет добычи минералов, использующихся в производстве мобильных телефонов»<sup>2</sup>, «Шесть минут солнца»<sup>3</sup>). При описании внешнеполитической деятельности государства газета использует военную тематику, слова, относящиеся по значению к «силе», «угрозе», «завоеванию» (примеры: «Острая сила: как Россия и Китай хотят завоевать мир»<sup>4</sup>, Россия подает «образец дестабилизирующего поведения»<sup>5</sup>, «От Китая и России исходит «острая сила»: шантаж, ложь и клевета с целью навязать своё мировоззрение и попутно подорвать демократии западных стран»<sup>6</sup>, «Чтобы аннексировать Крым, нужно было зарезать наших соседей»<sup>7</sup> – в заголовке стоят слова российского политика Ильи Пономарёва, «Россия пытается сделать Украину несостоятельным государством»<sup>8</sup> – в заголовке стоят слова украинского политика Иванны Климпущ-Цинцадзе, «главной угрозой для НАТО остается Россия»<sup>9</sup>). El Mundo выстраивает ассоциацию между государством, его политическим курсом и личностью президента РФ В. Путина. В статьях встречается метонимия, создающая тождество между этими понятиями, а также активно используется неологизм «путинизм» в качестве обозначения социально-экономического и политического устройства России первых десятилетий XXI века, включая настоящее время, а с весны 2020 года в употребление был введен неологизм «кибергулаг» для обозначения цифрового контроля государства за гражданами<sup>10</sup>: например, его можно встретить в заголовке и подзаголовке статей «Москву пожирает путинизм»<sup>11</sup>, «“путинизм” будет поставлен под сомнение»<sup>12</sup>, «он (В. Путин) стремится создать кибергулаг»<sup>13</sup>. Эти неологизмы являются созвучными «сталинизму» и «ГУЛАГу», которые традиционно ассоциируются у большей части мирового сообщества с тоталитаризмом, жесткой системой контроля граждан, жестокостью, агрессией, массовыми арестами. Использование этих неологизмов позволяет провести аналогию между современной Россией под руководством В. Путина и СССР И. Сталина и спроецировать негативный, опасный образ сталинского режима на российскую действительность. В дополнение к тому, что в медиареальности, создаваемой газетой El Mundo, формируется образ России как сильной, непредсказуемой, потенциальной страны-агрессора при помощи подбора инфоповодов, связанных с военной тематикой, аннексией Крыма, противостоянием с НАТО, и использования соответствующих лексических средств, El Mundo подкрепляет этот образ посредством придания соответствующих черт президенту РФ Владимиру Путину. Например, в El Mundo за период 2018-начала 2020 гг. можно найти такие выражения: «Опасность называется Путин»<sup>14</sup>, газета называет его «верховный лидер» («Líder supremo»<sup>15</sup>), использует характеристику «вездесущий» («omnipresente»), сравнивает В. Путина с суперменом<sup>16</sup>, показывает связь с разведкой и ФСБ – «нелегальные шпионы Владимира Путина»<sup>17</sup>, называет его «царь»<sup>18</sup>, преимущественно в статьях, связанных с выборами, а саму победу на выборах – «коронацией Путина IV»<sup>19</sup> с отсылкой к четвертому президентскому сроку. Внутренняя политика России и В. Путина описывается нейтрально, однако в статьях используется прием расставления смысловых акцентов, подбор фактов и цитат экспертов, которые дают возможность читателю сделать вывод о России как государстве, в котором у граждан отсутствуют широкие политические свободы, нарушаются права оппозиционных деятелей, а все важнейшие политические решения принимает В. Путин, «контролируемая, управляемая демократия»<sup>20</sup>. Показательным примером выражения этих идей можно считать публикации El Mundo, посвященные выборам Президента РФ в 2018 году, проведению

«единого дня голосования» в России в 2019 году, отставке Правительства и подготовке к принятию новой Конституции. Стоит отметить, что интерес к президентским выборам в России со стороны El Mundo был невысоким, а содержание статей сложно назвать разнообразным. Предвыборная компания освещалась применительно к действиям самого В. Путина, освещению заявлений и арестов А. Навального, которого El Mundo изображает в качестве главного оппозиционера, данных социологических опросов и заявлений международных организаций по данной теме. El Mundo транслирует позицию, согласно которой, несмотря на имеющиеся оппозиционные настроения, в России нет альтернативного кандидата на пост В. Путина, потому что единственного возможного оппозиционного кандидата А. Навального ЦИК не допустил к выборам, а остальные не имеют серьезного политического влияния. El Mundo представляет российские президентские выборы выборами с отсутствующей реальной конкуренцией<sup>21</sup>, а также посредством использования экспертных мнений убеждает аудиторию в том, что выборы проходили с многочисленными нарушениями и выражается сомнение в правдоподобности высоких показателей, которые продемонстрированы, например, в Чечне (99,48%). Также В. Путин становится главной фигурой описания процесса принятия поправок к Конституции РФ. В целом, El Mundo характеризует предложенные поправки как консервативные и дает одной из статей про основные положения Конституции РФ содержательное название: «Консервативный “коктейль” Путина для новой Конституции: Бог, запрет на однополые браки и защита Крыма»<sup>22</sup>. И если при обсуждении всех остальных поправок, El Mundo рассматривает их в контексте их внутреннего значения для России, то запрет переговоров о передаче территорий РФ рассматривается в рамках его значения для мирового сообщества. Здесь El Mundo подчеркивает двойственность политики России, обвиняя ее в поддержке сепаратизма в Украине и Грузии, содействию выхода Великобритании из Евросоюза и борьбе за независимость Каталонии, которые сочетаются со стремлением России сохранить собственную территориальную целостность и обеспечить сохранение Крыма, Курильских островов и других составных частей России. Негативное отношение к России демонстрируется при упоминании российско-украинских отношений и присоединения Крыма. Эта тема является одной из важных в перечне тем международных отношений, потому что для Испании одной из основных проблем остается деятельность каталонских и баскских сепаратистов, которые после прецедента с присоединением Крыма начали активнее бороться за независимость Каталонии и Страны Басков, используя опыт Крыма как один из аргументов в поддержку своих прав. В дополнение к освещению деятельности российского руководства El Mundo затрагивает вопросы существования оппозиционных политиков и протестных народных настроений. Несмотря на то, что информация о представителях российской оппозиции в газете появляется редко, материалы, посвященные им, являются достаточно информативными, так как содержат подробную информационную и историческую справку, прилагающуюся к конкретному описанию инфоповода, связанного с ними. В аналитических и новостных статьях, посвященных важным для России El Mundo сообщает о существовании в России оппозиционных политиков, ведущих активную политическую деятельность и имеющих поддержку со стороны значительной части населения. Оппозиционную деятельность в России El Mundo описывает с применением слов с нейтральной или положительной коннотацией. Также средствами языковой выразительности, часто использующимися в материалах El Mundo, посвященных российской оппозиции, являются сравнения, метафоры, эпитеты. Например, в некоторых статьях El Mundo Любовь Соболь называется «русской Жаной д'Арк», «худшим кошмаром Владимира Путина» и «новой королевой оппозиции»<sup>23</sup>. С 2019 года образ Л. Соболь занял место К. Собчак, которую перед президентскими выборами вводил в число оппозиционных кандидатов El Mundo, стараясь выгодно противопоставить женский образ В. Путину, и даже именуя ее «царицей»<sup>24</sup> – названием, которое в мужском роде («царь») неоднократно употреблялось по отношению к действующему президенту. Вместо

имени Алексея Навального в материалах El Mundo может использоваться словосочетание «лидер российской оппозиции»<sup>25</sup>, «запрещенный лидер»<sup>26</sup>. Освещая «дело ЮКОСа», El Mundo пишет статью о судебном процессе и о М. Ходорковском, называя его «либеральным бизнесменом»<sup>27</sup>. Кроме них, в контексте изображения российской оппозиции можно встретить имена Ильи Яшина, Надежды Толоконниковой, Ильи Пономарева, Дмитрия Гудкова, воспоминания о Борисе Немцове. Таким образом, медиареальность в газете El Mundo как образ мира, созданный в медиа, не воспроизводит детально реальность, существующую вокруг. Это происходит по ряду причин, к которым относятся как объективные факторы, ограничивающие возможность передать картину в неискаженном виде, так и субъективные, выражающиеся в сознательном конструировании скорректированных образов как частей медиареальности. Из многообразия предлагаемых технологий формирования образа особенно выделяются такие, как расставление смысловых акцентов в их содержании общественно-политических тем, выделение лексических средств, способствующих принятию заданных интерпретаций проблемы аудиторией, использование выразительных заголовков и подбор цитат. Деятельность России регулярно освещается El Mundo, но при этом создаваемый образ является скорее негативным, потому что в газете используются стереотипные представления о стране, а расставление смысловых акцентов и лексических приемов способствует конструированию образа государства-агрессора, не признающего ценность прав и свобод. При обращении к лексическим средствам, применяемым газетой El Mundo при освещении информационных поводов о России отмечалась высокая частотность использования цитат, метафор, эпитетов, олицетворений, сравнений, фразеологического новаторства, неологизмов.

---

#### Remarks:

1. >>>>
2. El Mundo: Del Gulag al 'smartphone': así sobreviven en la tierra de los últimos mamuts >>>>
3. >>>>
4. Poder afilado: cómo China y Rusi a quieren conquistar el mundo >>>>
5. >>>>
6. Poder afilado: cómo China y Rusi a quieren conquistar el mundo >>>>
7. Пья Ponomarev: «Anexionar Crimea fue apuñalar a nuestros vecinos» >>>>
8. El Mundo: Rusia intenta convertir a Ucrania en un Estado fallido >>>>
9. La amenaza de Rusia centra el cumpleaños de la OTAN en Washington. la principal amenaza para la OTAN sigue siendo Rusia. >>>>
10. «cibergulag»
11. El Mundo «Moscú devora al 'putinismo'» >>>>
12. El Mundo «Pero si falla, el 'putinismo' quedará en entredicho». >>>>
13. El cibergulag es su aspiración. >>>>
14. El Mundo «Un peligro llamado Putin» >>>>
15. >>>>
16. El Mundo «Vladimir Putin, un 'superhombre' en horas bajas» >>>>
17. Los espías 'ilegales' de Vladimir Putin.
18. El Mundo «Elecciones en Rusia: Una oposición dividida frente al todopoderoso zar» >>>>

19. La coronación de Putin IV >>>>

20. >>>>

21. «falta de competencia real en las elecciones presidenciales rusas» >>>>

22. El 'cóctel' conservador de Putin para la nueva constitución: Dios, veto al matrimonio gay y blindaje de Crimea. >>>>

23. El Mundo. Lyubov Sobol, la 'Juana de Arco' rusa que hace temblar a Putin >>>>

24. >>>>

25. El Mundo: >>>> , >>>>

26. >>>>

27. El Mundo: «empresarios liberales» >>>>

---

## References:

1. Voinova E. A. Mediatizatsiya politiki kak fenomen novoj informatsionnoj kul'tury: dis. ... kand. filol. nauk : 10.01.10. M. : MGU, 2006. 237 s.

2. Volodenkov S.V. Informatsionnoe proektirovanie mediareal'nosti v sovremennom politicheskom upravlenii // Voprosy politologii. – 2015. – T. 20, № 4. – S. 50–63.

3. Vysokov Yu. V. Gazety «Diario 16» (1976-2001) i El Mundo (1989-2011) v informatsionnom prostranstve demokraticeskoy Ispanii // www.mediascope. - Vypusk № 2. - 2011 g.

4. Manojlo A. V., Ponomareva E. G. Sovremennye informatsionno-psikhologicheskie operatsii: tekhnologii i metody protivodejstviya // Nauchno-analiticheskij zhurnal Obozrevatel' - Observer. — 2019. — № 2. — S. 5–17.

5. Paisova A. A. Tema Grazhdanskoj vojny v Ispanii v rossijskoj presse (na primere publikatsij gazety Kommersant' za 2016—2018 gg.) // Ehlektronnyj nauchno-obrazovatel'nyj zhurnal Istoriya. — 2019. — T. 10, № 2(76).

6. Paisova A. A. Rol' gazety «Ehl' Pajs» v sovremennykh mediaprotsessakh Ispanii: Informatsionnaya politika 1996-2001 gg.: dis. . kand. filol. nauk/MGU im. M. V. Lomonosova.- M., 2005.

7. Pashkov G.N. Sredstva massovoj informatsii v perekhodnyj period (na primere Rossii i Ispanii)// Materialy Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferentsii «Analiz sistem na poroge XXI veka: teoriya i praktika» v 4-kh tomakh. Tom 2. / Sost. T.E. Safonova — M.: «INTELLEKT» — 1996. — 438 s.

8. Pruttskov G. V. «Mundo» // Bol'shaya rossijskaya ehntsiklopediya : [v 35 t.] / gl. red. Yu. S. Osipov. — M. : Bol'shaya rossijskaya ehntsiklopediya, 2004—2017.

9. Pruttskov G. V. Rossiya vchera i segodnya: vzglyad iz Ispanii (po stranitsam gazet i zhurnalov) // Media al'manakh. — 2019. — № 4. — S. 112–116.

10. Altabella, Jose. El periodismo. Teoria u practica. -Barcelona: NOGUER, 1955.

11. Graber, D. (2004) 'Mediated Politics and Citizenship in the Twenty-First Century', Annual Review of Psychology, 55 (1), pp. 545–571. URL: <https://doi.org/10.1146/annurev.psych.55.090902.141550>.

12. Harvey, C. J. (2016) 'Changes in the menu of manipulation: Electoral fraud, ballot stuffing, and voter pressure in the 2011 Russian election', *Electoral Studies*, 41, pp. 105–117. URL: <https://doi.org/10.1016/j.electstud.2015.11.004>.
13. Martínez Rico, Eduardo. Pedro J. Tinta en las venas // Plaza y janes. Madrid, 2008. P. 322.
14. Severin, W.J. & Tankard, Jr., J.W. *Communication theories: Origins, methods, and uses in the mass media* (3rd ed.). New York: Longman, 1992.
15. Ramirez, Pedro J. *El Mundo en mis manos*. -Barcelona: Grijalbo, 1991.

# Образ современной России в политической медиареальности испанской газеты El Mundo

**Беседина А. П.**

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова  
Российская Федерация, Москва*

## **Аннотация**

В статье исследован феномен создания образа России в медиареальности на примере политической повестки испанской газеты ElMundo в период 2018 – начала 2020 гг. В ходе исследования выделены основные политические темы, составлявшие политическую повестку газеты, и технологии, способствующие формированию отношения аудитории к этим темам.

Работа представляет интерес как для специалистов по изучению испанских СМИ, так и для политологов и исследователей современной истории Испании.

**Ключевые слова:** медиареальность, Испания, испанские СМИ, политическая повестка в СМИ, манипуляция, политическая коммуникация.

**Дата публикации:** 10.07.2020

## **Ссылка для цитирования:**

Беседина А. П. Образ современной России в политической медиареальности испанской газеты El Mundo // nauka.me. 2020. 2 Выпуск 2020 [Электронный ресурс]. Доступ для зарегистрированных пользователей. URL: <https://nauka.me/s241328880010293-6-1/> (дата обращения: 31.10.2020).